

國民中小學 九年一貫課程
原住民族語

海岸阿美語

學習手冊 第7階



教育部 原住民族語言教育文化研究中心 主編
行政院 原住民族委員會 發行

編輯說明

- 一、本教材依循教育部在民國八十九年公布的**國民中小學九年一貫課程暫行綱要·語文學習領域·原住民語文**之基本理念及課程目標，並以課程大綱與教材細目編輯小組擬定之「**族語教材課程大綱與第七階教材細目**」，做為本教材編輯小組之編輯依據。
- 二、本教材依 40 種話各編為一種版本，每種版本皆包含學習手冊及教師手冊，各版本並分九階編輯，本階為第七階教材。
- 三、本教材第七階分為三大單元，分別是：（一）算錢（第 1~3 課）；（二）時間（第 4~6 課）；（三）動物（第 7~10 課）。
- 四、本教材之「學習手冊」共有十課，每課包含以下教學內容：
 - （一）聽一聽。即課文內容。
 - （二）學一學。即認識詞彙，包括課文詞彙及課外補充詞彙。
 - （三）講一講。即句型練習，視各族語言教學需要調整，教師可參考教師手冊的補充句型。
 - （四）看一看。即看圖練習會話，以圖畫方式引導學生複習已學過的詞彙或句型，並能靈活運用。
- 五、本教材之「教師手冊」，配合學習手冊，包含各課教學目標、教學準備、課文內容說明、詞彙解釋、句型補充、教學要領、教學活動、語言文化背景資料等，提供教師教學參考之用。
- 六、本教材的編寫，以學生的興趣及需要為主，課程主題與體裁以「實用性、多樣性、生活化、趣味化」為原則，使學生得以輕鬆自然學習族語。本教材針對初學族語的國民中小學學生之需要而編輯，以培養「聽」和「說」的能力為主，不宜強調音標符號的教學，教師可依實際需要選擇教學方式或調整教學時數。
- 七、本套教材之課程設計以**溝通式教學觀**為原則，每課內容涵蓋主題、溝通功能和語言結構三者，並將其融合串連。詞彙、句型之介紹採循序漸進、由易漸難、螺旋向上之模式，並請教學者適時安排複習課程，提供學生反覆練習的機會，並提供插圖，以提昇學習興趣。
- 八、本套教材各版本的書寫符號，均採用教育部與原民會共同頒佈（2005 年 12 月 15 日）的「原住民族語言書寫系統」。
- 九、本教材於編寫後業經各族教材編輯小組進行實驗教學與反覆審訂，唯恐仍有疏漏之處，請各教學老師不吝提供意見，以供修訂之參考。
- 十、本教材之學習手冊另由政大原住民族語教文研究中心於網站中設置「族語教室」網頁(<http://www.alcd.nccu.edu.tw>)，提供檔案下載。

海峽印美語

學習手冊第七階

目次

1	Mi'aca	4	8	'Oner	32
2	Mifalic to payso	8	9	'Adipapang	36
3	Mina'ang to payso	12	10	Nawiro kahengan ko hemot no lotong ?	40
4	Toki	16			
5	Midoedo to toki	20			
6	O tayal ni ina to cecay a romi'ad	24			
7	Masiday ko cecay a siri	28			

附錄

一、各課課文翻譯.....	44
二、生詞索引 (依課別排序)	50
三、生詞索引 (依字母排序)	54

1

Mi'aca

☹️🗣️ O maan ko a'acaen iso wawa ?

🗣️☹️ Tawki, mi'aca kako to impic ato ciwming .

☹️🗣️ Pinaen iso ko a'acaen ?

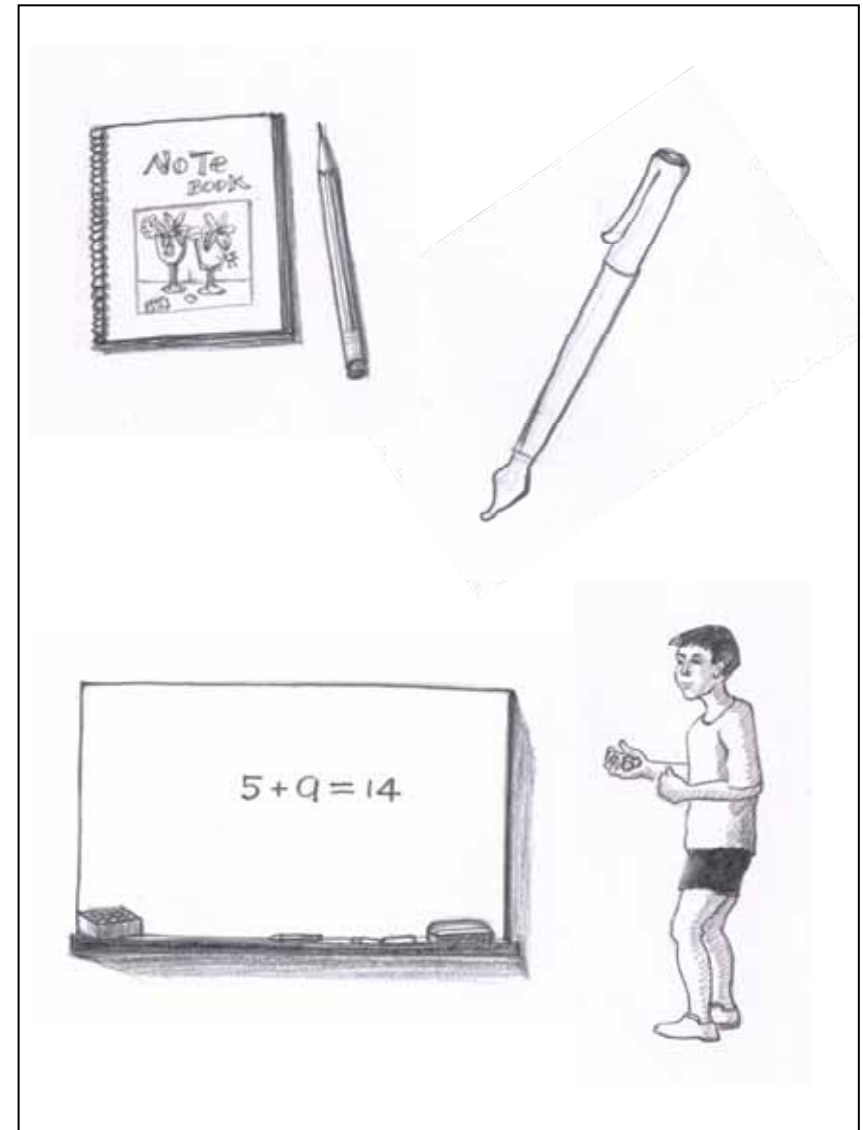
☹️🗣️ Cecay ko impic, cecay ko ciwming .

☹️🗣️ Lima rimo'od ko impic, siwa rimo'od ko ciwming .

🗣️☹️ Lima patongal han to siwa i, polong ci safaw sepat ko payso .



1. wawa
2. tawki
3. impic
4. ciwming
5. patongal
6. polong
7. safaw sepat



1. Tawki, mi'aca kako to impic ato ciwming .
2. Pinaen iso ko a'acaen ?
3. Cecay ko impic, cecay ko ciwming .
4. Lima rimo'od ko impic, siwa rimo'od ko ciwming .

2

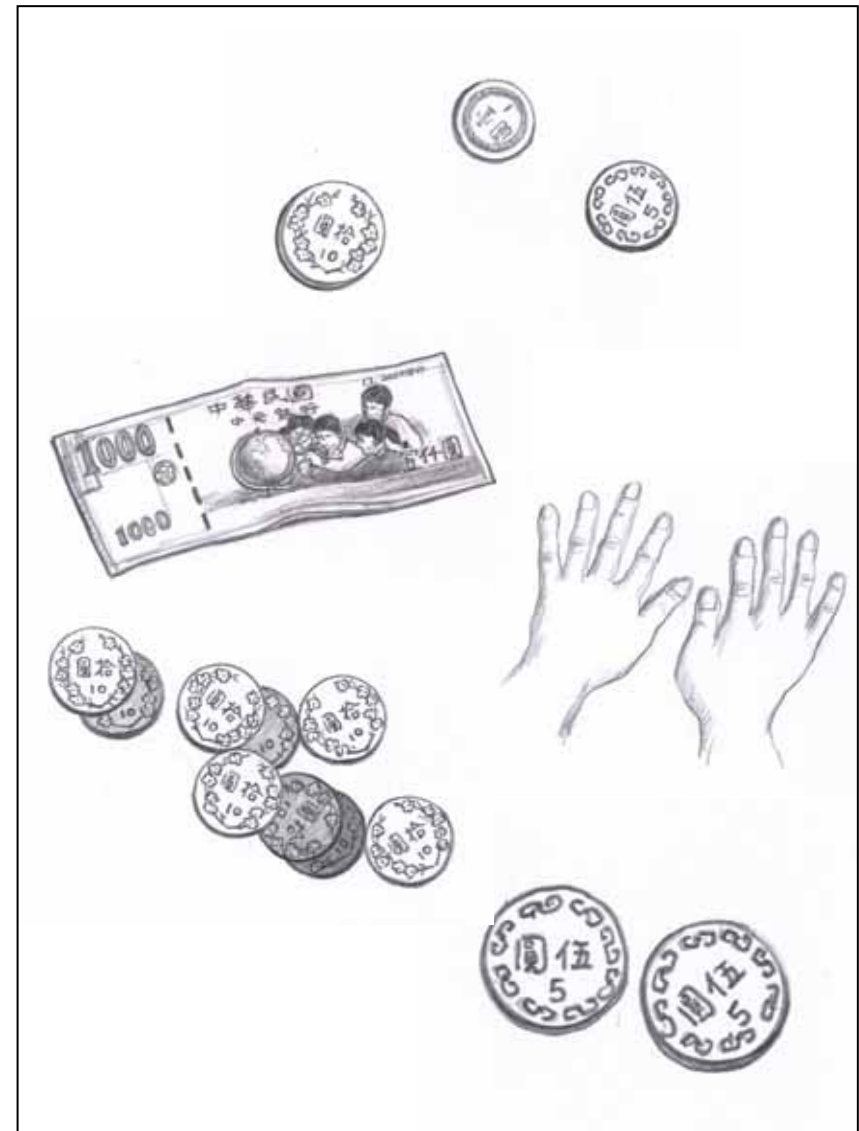
Mifalic to payso

- ☝️☞ Tawki, cecay so'ot ko payso ako, mangalay kako a mifalic .
- ☞☝️ Maanen iso a mifalic ?
- ☝️☞ Mangalay kako to moetepay a payso .
- ☞☝️ Nga'ay to, moetep, tosa polo', tolo polo', sepat polo', lima polo', enem polo', pito polo', falo polo', siwa polo' . Aya !
caay kaedeng, siwa polo' kona payso .
- ☝️☞ Tongal han ko tosa pilimaan a rimo'od, manga'ay to .



- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. so'ot | 9. enem polo' |
| 2. mangalay | 10. pito polo' |
| 3. mifalic | 11. falo polo' |
| 4. moetep | 12. siwa polo' |
| 5. tosa polo' | 13. aya! |
| 6. tolo polo' | 14. edeng |
| 7. sepat polo' | 15. payso |
| 8. lima polo' | 16. manga'ay to |

1. Singsi mangalay kako a mifalic to payso .
2. Pina ko fafalicen iso ?
3. Lima so'ot .
4. Maanen iso a mifalic ?



3

Mina'ang to payso

Pafelien ni ina kako to lima polo' a rimo'od to paylipayan .

Na'angen ako ko tosa polo' a rimo'od .

O a adihay ko payso ako a mato'as .

Nawhani, somowal ko singsi, "Malalok a minaang malaadihayay" saan .

So'linay kona sowal .



1. paylipayan

2. na'angen

3. mato'as

4. malalok

5. minaang

6. malaadihayay



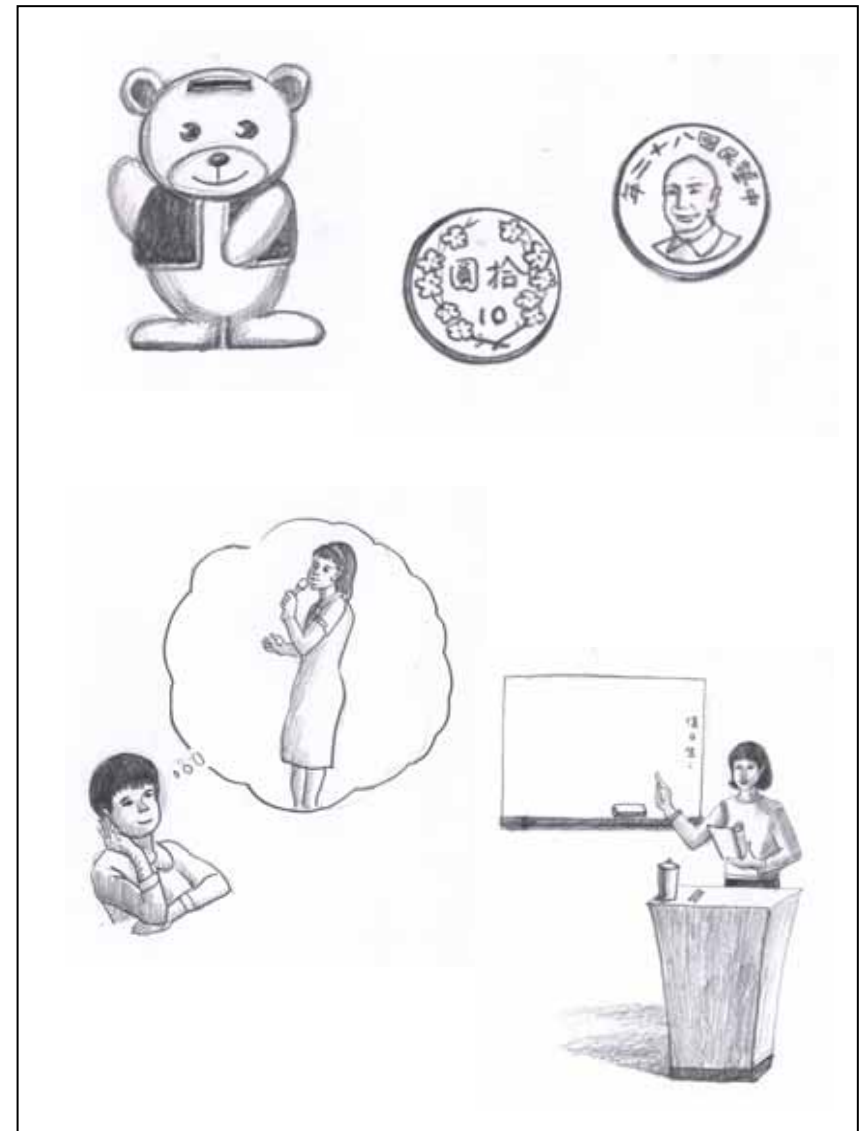
1. Milihay kami to paylipayan .

2. Na'angen ako ko payso i yofing .

3. Adihay ko payso ni mama ako .

4. Aka ka somowal to tatihay a sowal .

5. Ka o so'elinay ko sowal no miso .



4

Toki

Tosa ko rinom no toki,
O kakaya'ay ato kamoko'ay .

Harakatay ko rakat no kakaya'ay, kinatosa polo' ira ko sepat
a mitaliyok to cecay a romi'ad.

Matayo ko rakat no kamoko'ay, kinatosa a mitaliyok to cecay
a romi'ad .

Nanodafak tangasa to dadaya, caay katomerep a romakat .
Matiya kalimelaen ko romi'ad, sanay i kitaanan .



1. toki

2. rinom

3. kamoko'ay

4. harakatay

5. matayo

6. taliyok

7. caay katomerep

8. matiya

9. kalimelaen

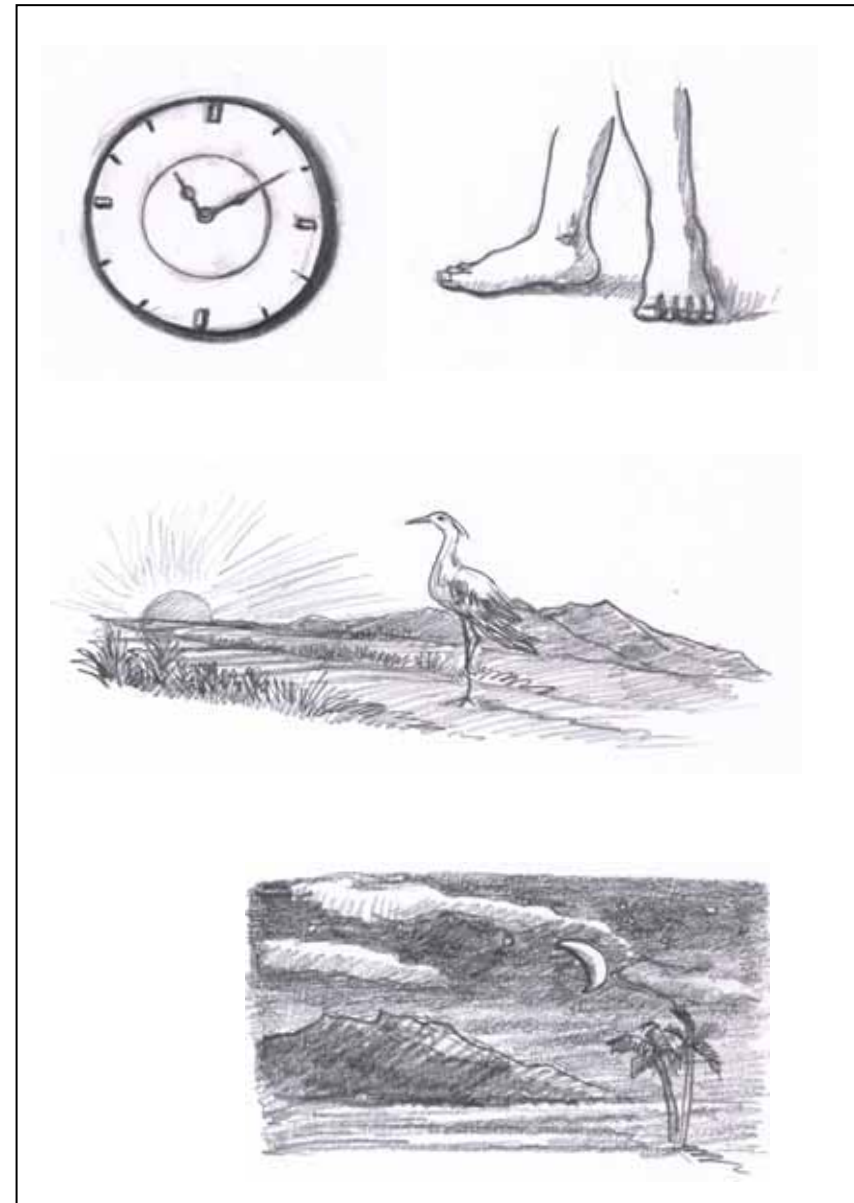


1. Harakat ko rakat no kakaya'ay a rinom .

2. Matayo ko rakat no kamoko'ay a rinom .

3. Cecay a romi'ad kinatosa a mitaliyok .

4. Nanodafak tangasa to dadaya, caay katomerep .



5

Midoedo to toki

Pafeli ci mama ako to falohay a toki .

Satokien ako to romi'ami'ad .

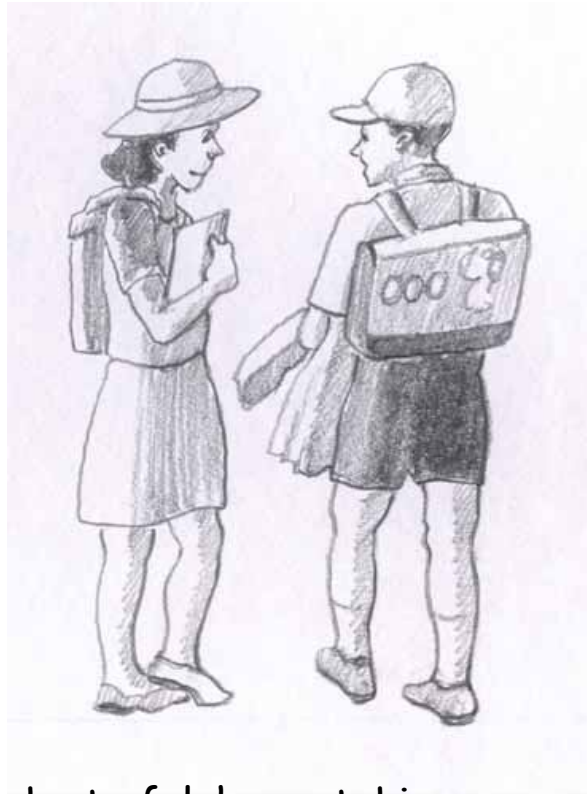
Tiktak tiktak saan ko soni nira .

Ano talapitilidan to ano minokay to ,

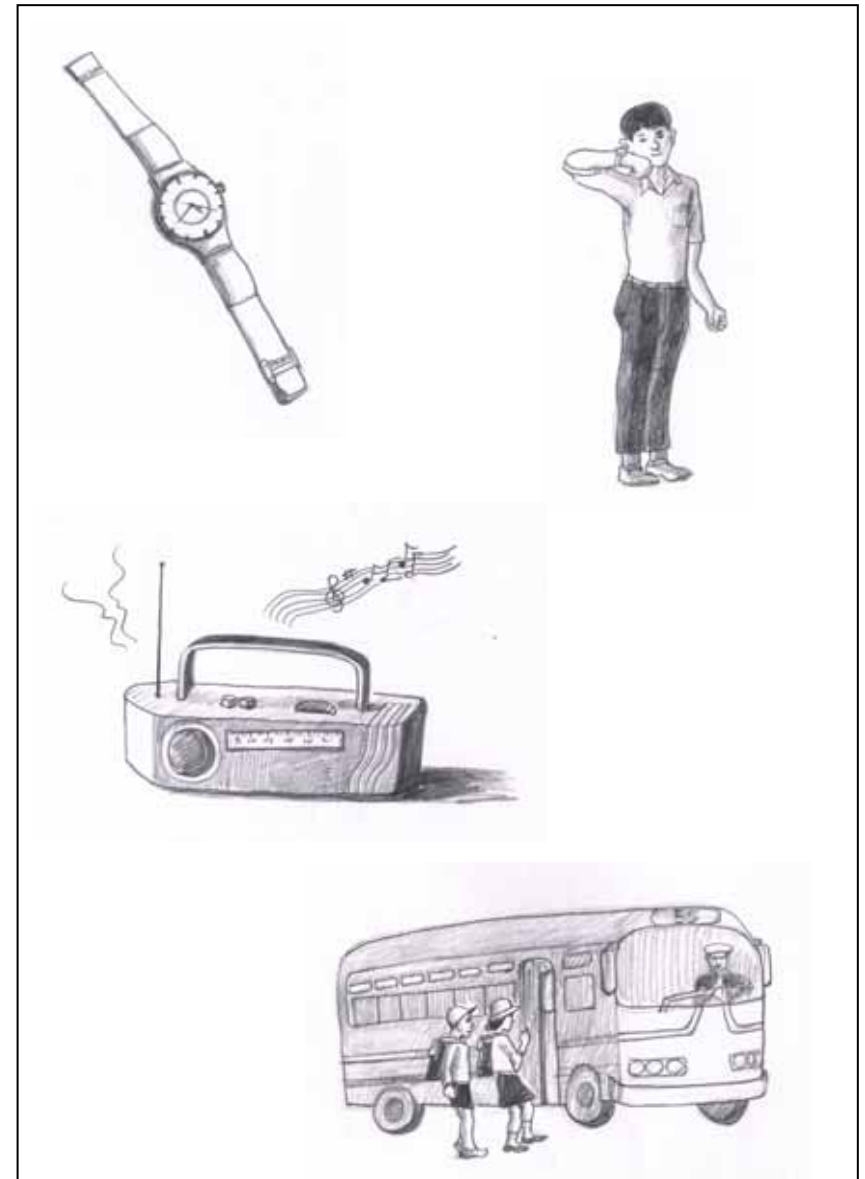
Mipalalay i takowanan a papidoedo to toki .



1. pafeli
2. falohay
3. tiktak tiktak
4. soni
5. ano.....ano.....
6. mipalalay
7. papidoedo



1. Pafeli ci mama ako to falohay a toki .
2. Satokien ako to romi'ami'ad .
3. Tiktak tiktak saan ko soni no toki .
4. Ano i pitilidan to ano i loma'to,
5. Mipalalay i takowan ko toki .



6

O tayal ni ina to cecay a romi'ad

Palalen no ina kako, to enem ko toki to dafak .

Kalahokan i, misakahok cingra .

Herek no lahok, tayra ci faian minanam a miteno'oy .

Lafii to mataya:l ho cingra .

Nano dafak tangasa lafii i, caay ho pasela' cingra .

Tadamaroray ko ina .



1. misakalahok

2. herek no lahok

3. minanam

4. miteno'oy

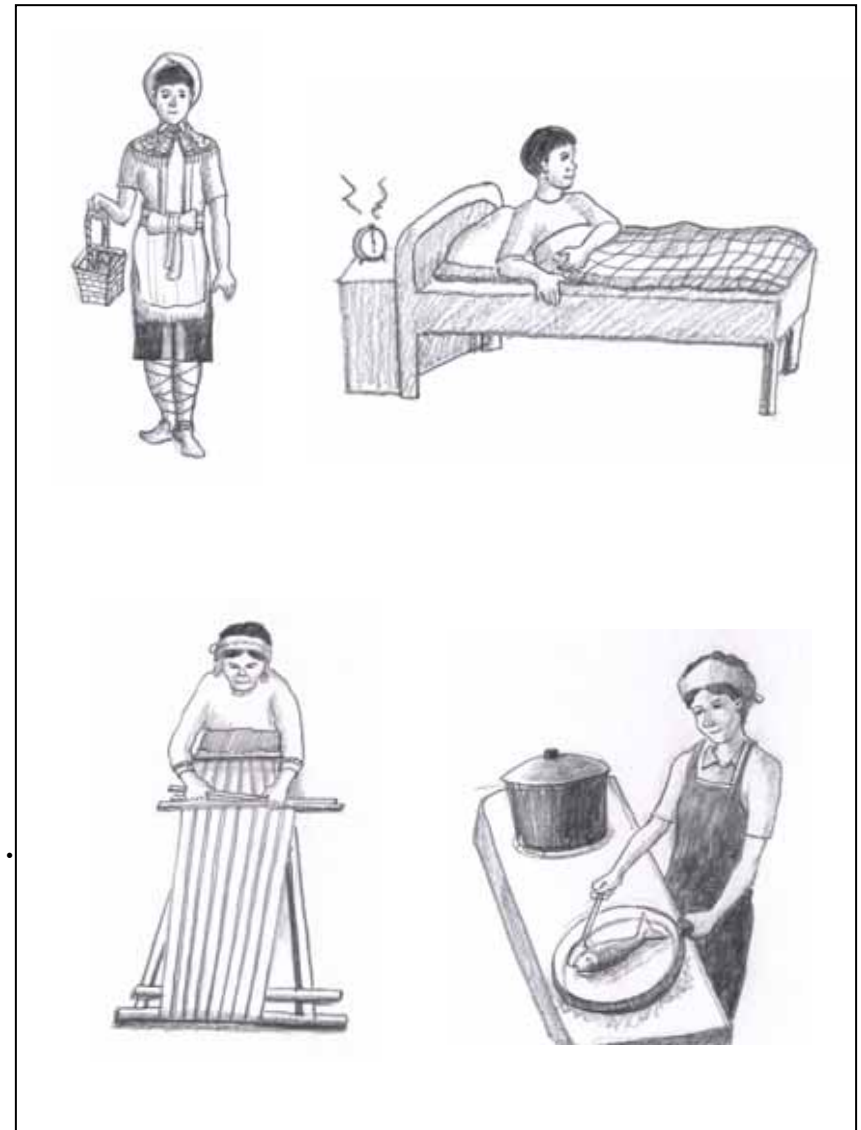
5. lafii

6. caay ho

7. maroray



1. Palalen no ina kako, to enem ko toki to dafak,
2. Kalahokan i, misakalahok cingra .
3. Herek no rahok, tayra ci faian minanam a miteno'oy .
4. Lafii to mataya:l ho cingra .
5. Nano dafak tangasa lafii i, caay ho pasela' cingra .
6. Tadamaroray ko ina .



7

Masiday ko cecay a siri

Mamoetep ko siri ni Kolas,

Saromi'ami'ad saan cingra a pakaen to siri .

Sa'osien ano ira ko masidayay ?

Cecay, tosa, tolo, sepat, lima, enem, pito, falo, siwa,
awaay ko cecay .

Kalamkamen a mikilim, ano icowaay cingra ?

Matama to, itira i aikor no 'ongcoy a milimek .



1. siri

2. sa'osien

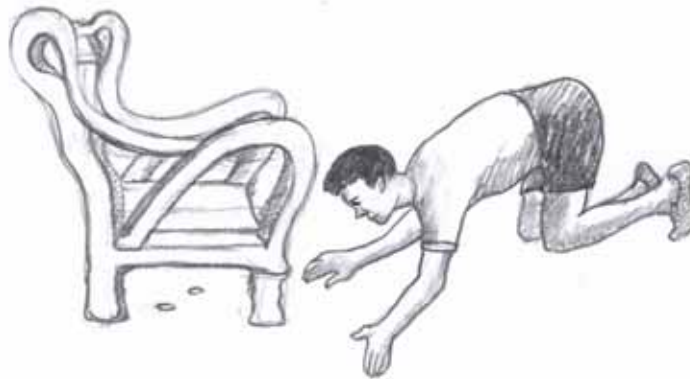
3. masiday

4. mikilim

5. matama to

6. i aikor

7. milimek

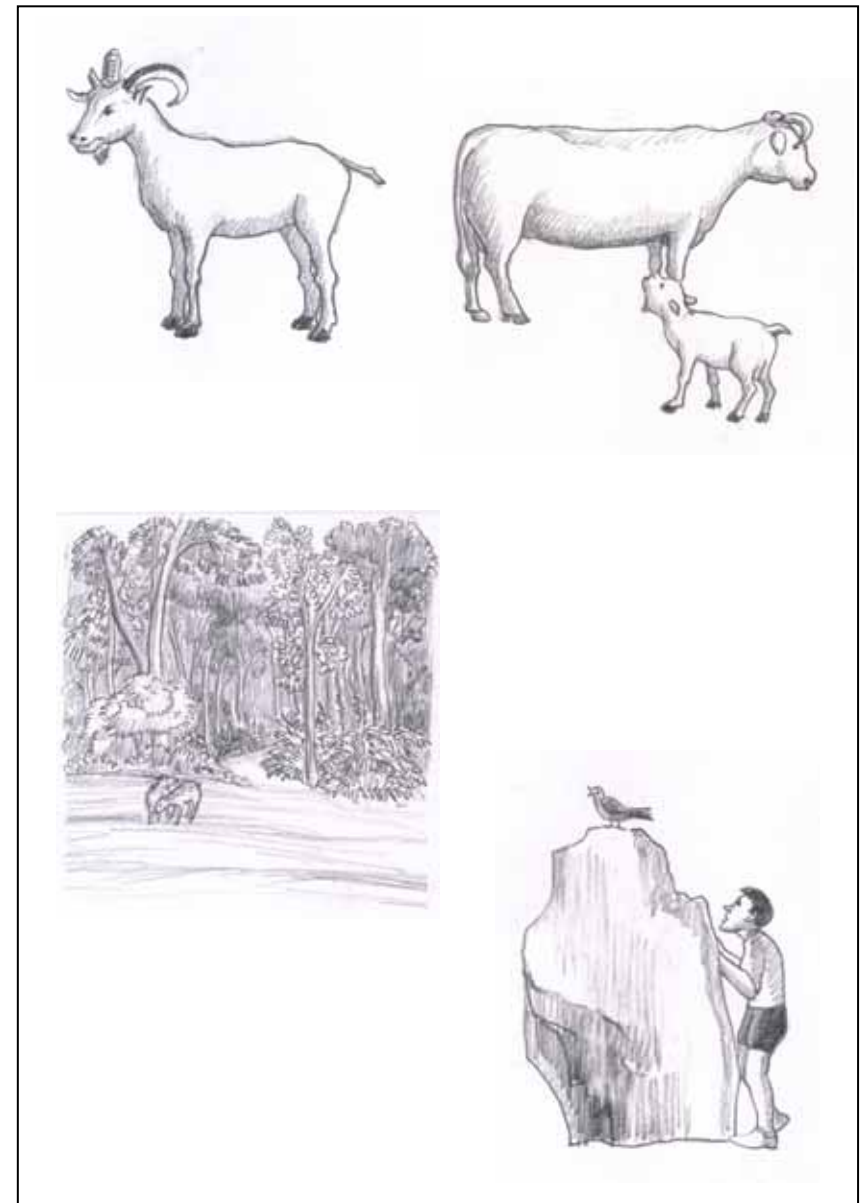


1. Mamoetep ko siri ni Kolas .

2. Saromi'ami'ad saan cingra a pakaen to siri .

3. Sa'osien ano ira ko masidayay ?

4. Cecay, tosa, tolo, sepat, lima, enem, pito, falo,
siwa, awaay ko ccay .



8

'Oner

Maolah ko 'oner a masadak to dadaya .

Mararid itira i semosemotan ato i fokelokelohan a milimek cingra .

Ano mangatowa' ho ko ngoyos , awaay to ko pakalaliway a edo ato takola' .



- | | |
|------------------|---------------|
| 1. 'oner | 6. milimek |
| 2. masadak | 7. mangatowa' |
| 3. mararid | 8. pakalaliw |
| 4. semosemotan | 9. edo |
| 5. fokelokelohan | 10. takola' |



1. Ira ko no lotok a 'oner, ira ko no riyar a 'oner .
2. Masadak ci mama a talalotok matayal .
3. O fokelokelohan ko lalan ita a talaomah .
4. Milimek i coeco' no loma' ko edo .
5. Masoni ko takola' i palapalaan .
6. Aka pilaliw .



9

'Adipapang

Salongan a 'arawen ko 'adipapang .

Sarakat i, o pikowangay ho cingra,

Ikor to i, ciriko' to cingra to ci sapikpikay,

I hanahanaan to a maefer .

Na'onen ! Tahasifed i salil no felalotong .



1. salongan

2. 'adipapang

3. sarakat

4. pikowangay

5. ikor to

6. ciriko'



7. sapikpik

8. hanahanaan

9. maefer

10. tahasifed

11. salil

12. felalotong

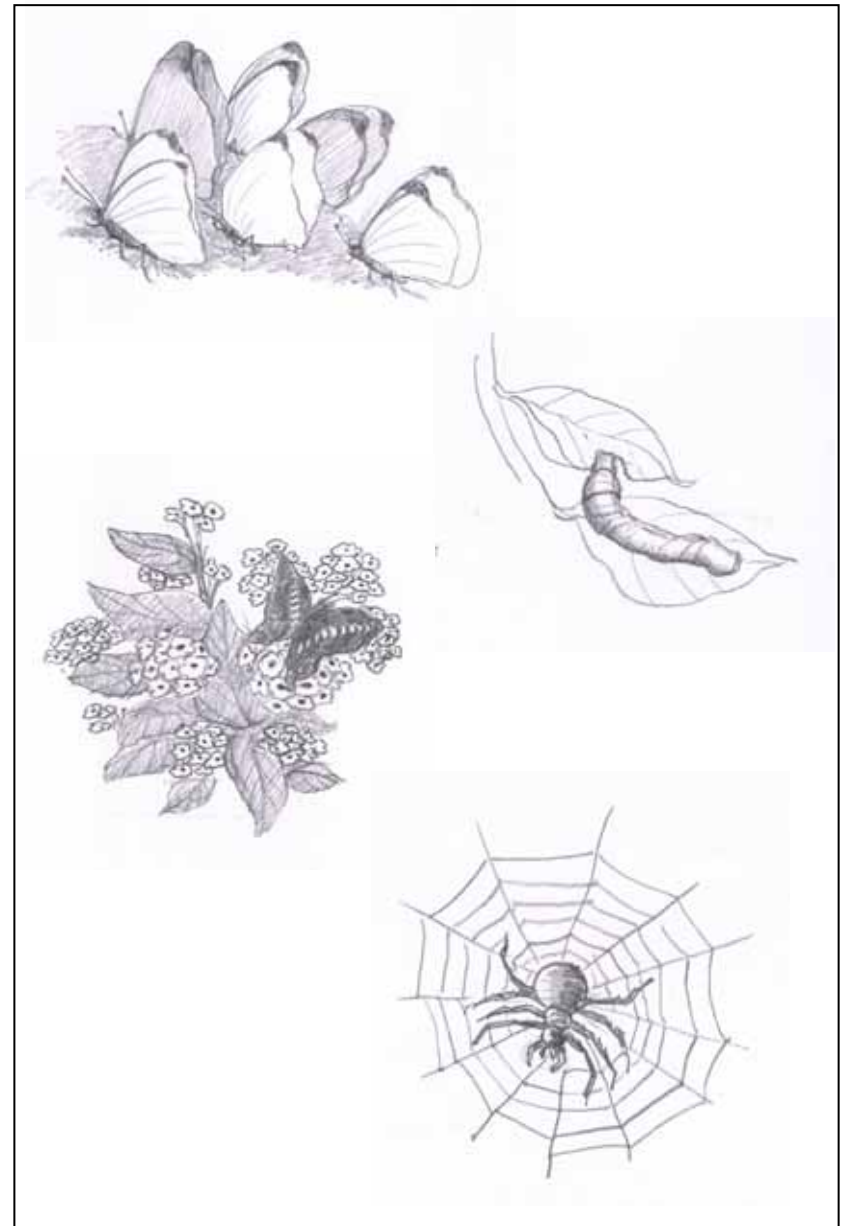
1. Salongan a 'arawen ko 'adipapang .

2. Sarakat i, o pikowangay ho cingra .

3. Ikor to i, ciriko' to cingra to ci sapikpikay .

4. I hanahanaan to a maefer .

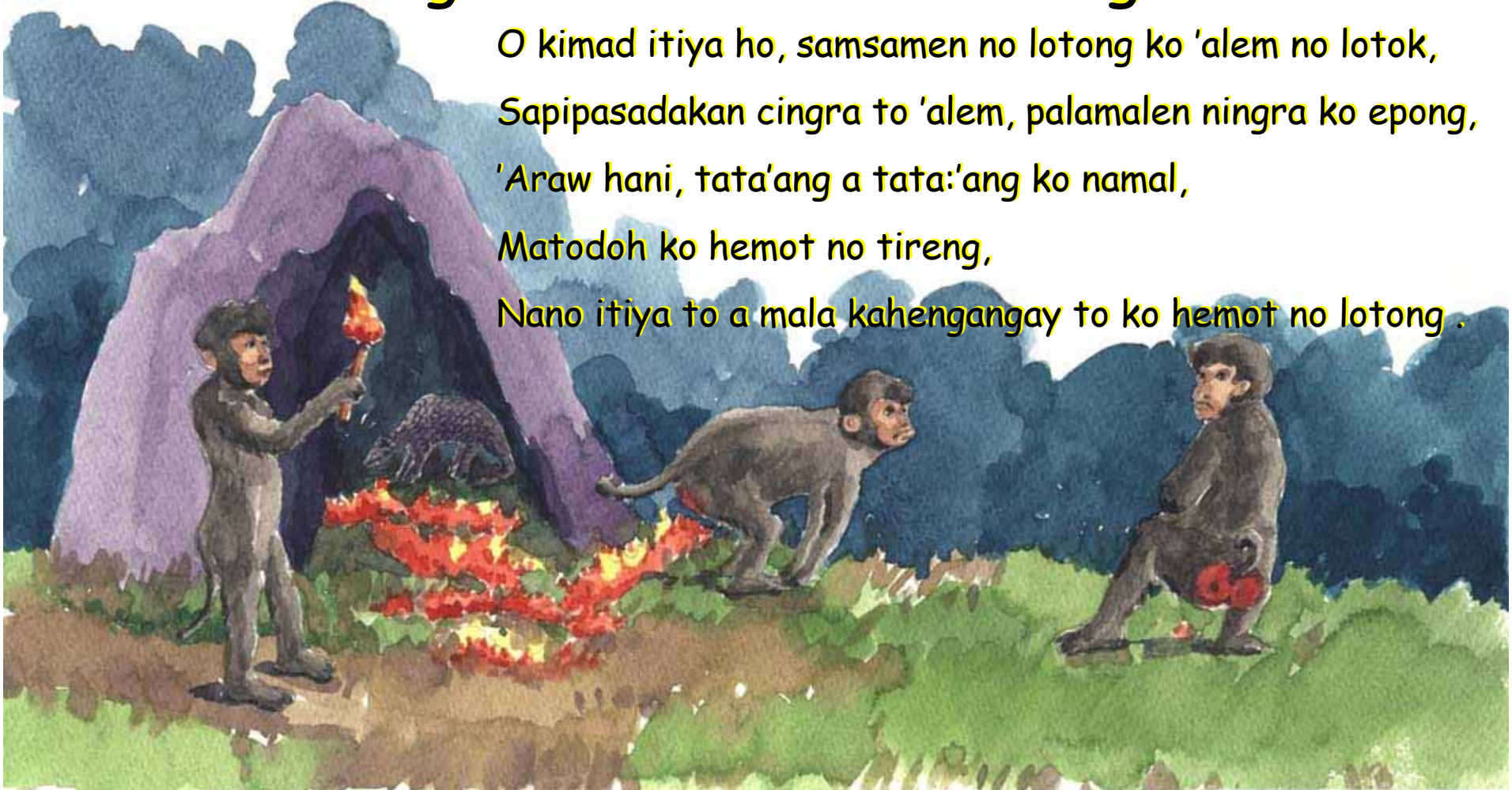
5. Na'onen! Tahasifed i salil no felalotong .



10

Nawiro kahengan ko hemot no lotong ?

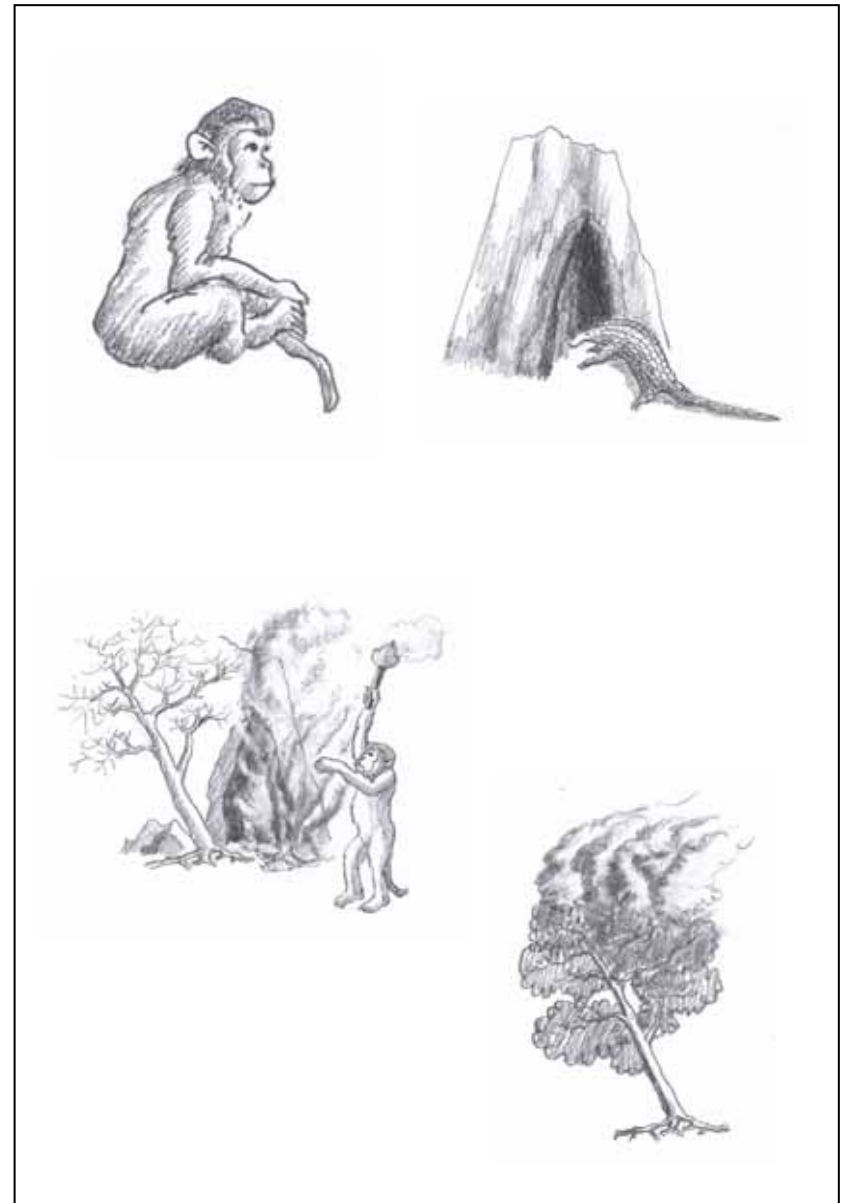
O kimad itiya ho, samsamen no lotong ko 'alem no lotok,
Sapipasadakan cingra to 'alem, palamalen ningra ko epong,
'Araw hani, tata'ang a tata'ang ko namal,
Matodoh ko hemot no tireng,
Nano itiya to a mala kahengangay to ko hemot no lotong .



- | | |
|------------------|------------------------|
| 1. lotong | 7. 'araw hani |
| 2. samsamen | 8. tata'ang a tata:ang |
| 3. 'alem | 9. todoh |
| 4. sapipasadakan | 10. hemot |
| 5. palamalen | 11. nano itiya to |
| 6. epong | |



1. Samsamenen no lotong ko 'alem .
2. Sapipasadakan ko lotong to 'alem .
3. Palamalen no lotong ko epong .
4. Matodoh ko hemot ningra .
5. Saka, kahengang ko hemot no lotong .



海岸阿美語 學習手冊 第七階

附錄

一、各課課文翻譯

第 1 課 Mi'aca 購物

O maan ko a'acaen iso wawa?

是什麼 助 要買的 你 小孩

小朋友，你要買什麼？

Tawki, mi'aca kako to impic ato ciwming.

老闆 要買 我 助 鉛筆 和 筆記本

老闆，我要買鉛筆和筆記本。

Pinaen iso ko a'acaen?

多少 你 助 要買的

你要買多少？

Cecay ko impic, cecay ko ciwming.

一枝 助 鉛筆 一本 助 筆記本 鉛筆一枝，筆記本也一本。

Lima rimo'od ko impic, siwa rimo'od ko ciwming.

五 元 助 筆 九 元 助 筆記本

鉛筆一枝 5 元，筆記本一本 9 元。

Lima patongal han to siwa i, polong ci safaw sepat ko payso.

五 加入 助 九 總共 有 十 四 助 元

5 加 9 總共 14 元。

第 2 課 Mifalic to payso 換錢

Tawki, cecay so'ot ko payso ako, mangalay kako a mifalic.

老闆 一個 百 助 元/錢 我的 想要 我 助 交換

老闆，我有一百元，想要換錢。

Maanen iso a mifalic?

怎麼 你 助 交換

你要怎麼換？

Mangalay kako to moetepay a payso .

想要 我 助 十個 助 元/錢

我要換十個 10 元。

Nga'ay to, moetep, tosa polo', tolo polo', sepat polo', lima polo',

好的 10 20 30 40 50

enem polo', pito polo', falo polo', siwa polo'. Aya! caay kaedeng,

60 70 80 90 哎呀 不夠

siwa polo' kona payso .

90 這個 元/錢

好，10、20、30、40、50、60、70、80、90。哎呀！不夠，只有 90 元。

Tongal han ko tosa pilimaan a rimo'od, manga'ay to .

增加 助 助 二個 五的 元 就好了 助

沒關係，你可以再給我兩個 5 元。

第 3 課 Mina'ang to payso 存錢

Pafelien ni ina kako to lima polo' a rimo'od to paylipayan .

給了 助 母親 我 助 五個 拾 元 助 每星期

媽媽每星期給我 50 元。

Na'angen ako ko tosa polo' a rimo'od .

存了 我 助 二個 拾 元

我就存 20 元。

O a adihay ko payso ako a mato'as .

會有很多 助 元/錢 我的 長大

我長大之後，就會有很多錢。

Nawhani, somowal ko singsi, “Malalok a minaang malaadihayay”

因為 有說 助 老師 認真 助 儲蓄 成爲很多

saan .

那樣

老師常說：“積少成多”。

So'linay kona sowal .

真的 那個 話

這句話是真的。

第 4 課 Toki 時鐘

Tosa ko rinom no toki,

二個 助 針 助 時鐘

時鐘有兩隻針，

O kakaya'ay ato kamoko'ay.

是 長的 和 短的 一隻長，一隻短。

Harakatay ko rakat no kakaya'ay, kinatosa polo' ira ko sepat

比較快 助 走 助 長的 二 拾 有 四

a mitaliyok to cecay a romi'ad.

繞圈 一 天

長針走得快，一天走 24 圈。

Matayo ko rakat no kamoko'ay, kinatosa a mitaliyok to

比較慢 助 走 助 短的 二 繞圈

cecay a romi'ad.

一 天

短針走得慢，一天走 2 圈。

Nanodafak tangasa to dadaya, caay katomerep a romakat.

從早上 直到 助 夜晚 不 停止 走

從早上到晚上，不停地走。

Matiya kalimelaen ko romi'ad, sanay i kitaanan.

好像 要愛惜 助 日子 那樣 對我們

好像在告訴我們，要愛惜時間。

第 5 課 Midoedo to toki 準時

Pafeli ci mama ako to falohay a toki.

給了 爸爸 我的 助 新的 錶

爸爸給我新手錶。

Satokien ako to romi'ami'ad.

戴著 我的 助 每天

我每天戴著手錶。

Tiktak tiktak saan ko soni nira.

滴答 滴答 那樣 助 聲音 它的

它發出的聲音，滴答滴答。

Ano talapitilidan to ano minokay to ,

不論 去學校 不論 回家了

不論上學還是回家，

Mipalalay i takowanan a papidoedo to toki .

提醒 對我 遵守 助 時間

隨時提醒我要準時。

第 6 課 O tayal ni ina to cecay a romi'ad 媽媽一天的工作

Palalen no ina kako, to enem ko toki to dafak .

叫起床 助 媽媽 我 助 六 助 時鐘 助 早上

早上六點鐘，媽媽叫我起床。

Kalahokan i, misakalahok cingra .

中午時 做午餐 她

中午她做午餐。

Herek no lahok, tayra ci faian minanam a miteno'oy .

結束 助 中午 到 阿姨 去學習 織布

下午，媽媽到阿姨家學習織布。

lafii to mataya:l ho cingra .

深夜 助 還在工作 她

夜深了，她還在做家事。

Nano dafak tangasa lafii i, caay ho pasela' cingra .

從早上 直到 深夜 從沒有 休息 她

從早上到晚上，她從來不休息。

Tadamaroray ko ina .

很辛苦 助 媽媽

媽媽很辛苦。

第 7 課 Masiday ko cecay a siri 遺失了一隻羊

Mamoetep ko siri ni Kolas ,

有十隻 助 羊 助 (人名)

Kolas 有十隻羊，

Saromi'ami'ad saan cingra a pakaen to siri .
每天 助 他 牧養 助 羊他每天放羊吃草。

Sa'osien ano ira ko masidayay ?
數一數 如果 有 助 遺失的數一數，有沒有遺失的？

Cecay, tosa, tolo, sepat, lima, enem, pito, falo, siwa, awaay
1 2 3 4 5 6 7 8 9 沒有了
ko cecay .
助 一隻一、二、三、四、五、六、七、八、九，少了一隻。

Kalamkamen a mikilim, ano icowaay cingra ?
快一點 去找 如果 在那裡 它
趕快去找，如果它在哪裡？

Matama to, itira i aikor no 'ongcoy a milimek .
找到了 在那裡 之後 助 石頭 躲藏
找到了！原來躲在大石頭的後面。

第8課 'Oner 蛇

Maolah ko 'oner a masadak to dadaya .
很喜歡 助 蛇 出現 助 夜晚
蛇喜歡在晚上出現。

Mararid itira i semosemotan ato i fokelokelohan a milimek
經常 在 草叢中 各 石頭堆 躲藏
cingra .
牠
牠經常躲在草叢中和石縫堆裡。

Ano mangatowa' ho ko ngoyos, awaay to ko pakalaliway
如果 張開了 助 嘴 沒有 助 逃開
a edo ato takola' .
助 老鼠 和 青蛙
只要張開嘴，老鼠和青蛙都很難逃開。

第 9 課 'Adipapang 蝴蝶

Salongan a 'arawen ko 'adipapang .

很美麗 看起來 助 蝴蝶

蝴蝶真美麗。

Sarakat i, o pikowangay ho cingra ,

起初 是 毛毛蟲 它

起初，它是一隻毛毛蟲，

Ikor to i, ciriko' to cingra to cisapikpikay ,

後來 有穿上了 它 助 有翅膀了

後來，它穿著美麗的翼衣服，

I hanahanaan to a maefer .

在花叢中 飛舞

在花叢裡飛來飛去。

Na'onen! Tahasifed i salil no felalotong .

小心點 到了中間 網 助 蜘蛛

小心！別掉進蜘蛛的陷阱裡。

第 10 課 Nawiro kahengan ko hemot no lotong ? 猴子的屁股為什麼是紅色的？

O kimad itiya ho, samsamen no lotong ko 'alem no lotok ,

據說 欺負了 助 猴子 助 穿山 助 山上

據說，猴子欺負穿山甲，

Sapipasadakan cingra to 'alem, palamalen ningra ko epong ,

想要使-出來 牠 助 穿山甲 火燒 牠的 助 洞穴

放火燒洞穴，想要使穿山甲出來，

'Araw hani, tata'ang a tata:'ang ko namal ,

沒有想到 很大 很大 助 火

沒想到，火越燒越大，

Matodoh ko hemot no tireng ,

被燒了 助 屁股 助 自己

燒到它自己的屁股，

Nano itiya to a mala kahengangay to ko hemot no lotong .

從那時起 變成 紅色的 助 屁股 助 猴子

從那時候，猴子的屁股就變成紅色的了。

二、生詞索引（依課別排序）

第 1 課 Mi'aca 購物

課文詞彙

wawa 小朋友
tawki 老闆
impic 鉛筆
ciwming 筆記本
patongal 增加
polong 總共（全部）
safaw sepat 十四

補充詞彙

tongal 加
safaw 十以上

第 2 課 Mifalic to payso 換錢

課文詞彙

so'ot 百
mifalic 交換
mangalay 想要
moetep 十
tosa polo' 二十
tolo polo' 三十
sepat polo' 四十
lima polo' 五十
enem polo' 六十
pito polo' 七十
falo polo' 八十
siwa polo' 九十
aya! 哎呀！（感嘆）
edeng 足夠
payso 錢
manga'ay to 也可以！沒有關係

補充詞彙

ngalay 唾液
payci 錢
pida 錢

第 3 課 Mina'ang to payso 存錢

課文詞彙

paylipayan 每星期
na'angen 存起來
mato'as 長大；年老
malalok 認真
minaang 儲蓄
malaadihayay 變成很多的

補充詞彙

lipay 禮拜（借詞）
to'as 祖先
adihay 很多
lalok 勤快

第 4 課 Toki 時鐘

課文詞彙

rinom 針
toki 時鐘（借詞）
kamoko'ay 短的
harakatay 快的
matayo 慢的
taliyok 圈
caay katomerep 不停地
matiya 好像
kalimelaen 要愛惜

補充詞彙

widi 時鐘
liyok 周圍
tomerep 停止
limela 可惜

第 5 課 Midoedo to toki 準時

課文詞彙

pafeli 給
falohay 新的
tiktak tiktak 滴答滴答（狀聲詞）
soni 聲音
ano.....ano..... 不論...還是
mipalalay 提醒
papidoedo 遵行（準時）

補充詞彙

faelohay 新的
palal 醒悟

第 6 課 O tayal ni ina to cecay a romi'ad 媽媽一天的工作

課文詞彙

misakalahok 做午餐
herek no lahok 下午
minanam 學習
miteno'oy 織布
lafii 深夜
caay ho 從來不（未曾）
maroray 辛苦

補充詞彙

lahok 午餐
herek 結束
roray 疲倦

第 7 課 Masiday ko cecay a siri 遺失了一隻羊

課文詞彙

siri 羊
sa'osien 數一數
masiday 遺失
mikilim 去尋找
matama to 找到了
i aikor 在後面
milimek 躲起來

補充詞彙

siday 遺留
kilim 尋找
ikor 之後
limek 躲

第 8 課 'Oner 蛇

課文詞彙

'oner 蛇
masadak 出現；出來
mararid 經常
semosemotan 草叢中
fokelokelohan 石頭堆
milimek 躲藏
mangatowa' 張大嘴巴
pakalaliw 難逃開
edo 老鼠
takola' 青蛙

補充詞彙

rarid 連續的
semut 未經開墾的
laliw 離開
fokeloh 石頭

第 9 課 'Adipapang 蝴蝶

課文詞彙

salongan 適合 (美麗)
'adipapang 蝴蝶
sarakat 起初
pikowangay 毛毛蟲
ikor to 後來
ciriko' 穿戴
sapikpik 翅膀
hanahanaan 花叢
maefer 飛 (來飛去)
tahasifed 掉 (纏) 進
salil 陷阱 (網)
felalotong 蜘蛛

補充詞彙

rakat 步行
cora' 花
sifed 纏繞

第 10 課 Nawiro kahengan ko hemot no lotong? 猴子的屁股為什麼是紅色的?

課文詞彙

lotong 猴子
samsamen 欺負
'alem 穿山甲
sapipasadakan 想要使-出來
palamalen 點火
epong 洞穴
'araw hani 沒想到 (意外的)
tata'ang a tata:'ang 越來...越大...
todoh 燒
hemot 屁股
nano itiya to 從那時候起

補充詞彙

lamal 火
'araw 看見
tala'ang 很大
itiya 那時候

三、生詞索引（依字母排序）

a

adihay 很多 3
ano.....ano..... 不論...還是 5
aya! 哎呀！（感嘆） 2

c

caay ho 從來不（未曾） 6
caay katomerep 不停地 4
ciriko' 穿戴 9
ciwming 筆記本 1
cora' 花 9

e

edeng 足夠 2
edo 老鼠 8
enem polo' 六十 2
epong 洞穴 10

f

faelohay 新的 5
falo polo' 八十 2
falohay 新的 5
felalotong 蜘蛛 9
fokeloh 石頭 8
fokelokelohan 石頭堆 8

h

hanahanaan 花叢 9
harakatay 快的 4
hemot 屁股 10
herek no lahok 下午 6
herek 結束 6

i

i aikor 在後面 7
ikor to 後來 9
ikor 之後 7
impic 鉛筆 1
itiya 那時候 10

k

kalimelaen 要愛惜 4
kamoko'ay 短的 4
kilim 尋找 7

l

lafii 深夜 6
lahok 午餐 6
laliw 離開 8
lalok 勤快 3
lamal 火 10
lima polo' 五十 2
limek 躲 7
limela 可惜 4

lipay 禮拜 (借詞) 3
liyok 周圍 4
lotong 猴子 10

m

maefer 飛 (來飛去) 9
malaadihayay 變成很多的 3
malalok 認真 3
manga'ay to 也可以! 沒有關係 2
mangalay 想要 2
mangatowa' 張大嘴巴 8
mararid 經常 8
maroray 辛苦 6
masadak 出現; 出來 8
masiday 遺失 7
matama to 找到了 7
matayo 慢的 4
matiya 好像 4
mato'as 長大; 年老 3
mifalic 交換 2
mikilim 去尋找 7
milimek 躲起來 7
milimek 躲藏 8
minaang 儲蓄 3
minanam 學習 6
mipalalay 提醒 5
misakahok 做午餐 6
miteno'oy 織布 6
moetep 十 2

n

na'angen 存起來 3
nano itiya to 從那時候起 10

p

pafeli 給 5
pakalaliw 難逃開 8
palal 醒悟 5
palamalen 點火 10
papidoedo 遵行 (準時) 5
patongal 增加 1
payci 錢 2
paylipayan 每星期 3
payso 錢 2
pida 錢 2
pikowangay 毛毛蟲 9
pito polo' 七十 2
polong 總共 (全部) 1

r

rakat 步行 9
rarid 連續的 8
rinom 針 4
roray 疲倦 6

S

sa'osien 數一數 7
safaw sepat 十四 1
safaw 十以上 1
salil 陷阱 (網) 9
salongan 適合 (美麗) 9
samsamen 欺負 10
sapikpik 翅膀 9
sapipasadakan 想要使-出來 10
sarakat 起初 9
semosemotan 草叢中 8

semut 未經開墾的 8
sepat polo' 四十 2
siday 遺留 7
sifed 纏繞 9
siri 羊 7
siwa polo' 九十 2
so'ot 百 2
soni 聲音 5

'alem 穿山甲 10
'araw hani 沒想到(意外的) 10
'araw 看見 10
'oner 蛇 8

ng

ngalay 唾液 2

t

tahasifed 掉(纏)進 9
takola' 青蛙 8
tala'ang 很大 10
taliyok 圈 4
tata'ang a tata:'ang 越來…越大…
10
tawki 老闆 1
tiktak tiktak 滴答滴答(狀聲詞) 5
to'as 祖先 3
todoh 燒 10
toki 時鐘(借詞) 4
tolo polo' 三十 2
tomerep 停止 4
tongal 加 1
tosa polo' 二十 2

w

wawa 小朋友 1
widi 時鐘 4

'

'adipapang 蝴蝶 9

國民中小學九年一貫課程 語文學習領域

原住民族語

海岸阿美語 學習手冊 第 7 階

發行單位	教育部	行政院原住民族委員會			
發行人	杜正勝	瓦歷斯·貝林			
指導委員	呂木琳	夷將·拔路兒	范巽綠	吳財順	陳明印
	潘文忠	汪秋一	王叔銘	台邦·撒沙勒	沈明仁
	林志興	林修澈	林碧霞	林賢豐	拉黑子·達立夫
	浦忠成	高淑芳	高理忠	孫大川	童春發
	華阿財	曾焜宗	張長義	張建成	劉炯錫
	劉寶銀	鄭漢文	譚光鼎		

編輯單位	政治大學原住民族語言教育文化研究中心				
總編輯	林修澈				
綱目小組	朱清義	汪幸時	星·歐拉姆	林修澈	范文芳
	浦忠成	張中復	張駿逸	趙順文	蔡宗陽
編審委員	伍約翰	汪秋一	孫大川	童春發	趙順文
	林江義	黃天來			
編輯行政	吳林輝	彭富源	鍾紋琪	陳金春	林育如
	黃季平	王雅萍	李台元	陳誼誠	李思霈
	周金德	侯宜廷	蔡佩芸	王進治	黃嫻蓉
	高嘉玲	張二雲	湯雅怡	高淑玲	

海岸阿美語編寫組

主編	陳金龍				
編輯委員	李金妹	高秋德	高清德	陳明珠	陳福春
插圖繪製	林建成				

海岸阿美語 學習手冊 第 7 階

